



Depuis 2007, Ester Habas vous propose ses services en tant qu'indépendante.

FORMATION

- **2006**
Master professionnel de traduction spécialisée (Toulouse, France)
- **2004**
Maîtrise de traduction et interprétation (Malaga, Espagne)

Français

- **2004**
DELF et DALF
Alliance Française
- **2000**
Diplôme supérieur de français
Ecole Officielle de Langues
(Cordoue, Espagne)

Italien

- **2005**
Diplôme supérieur d'italien
Ecole Officielle de Langues
(Málaga, Espagne)
- **2002**
Cours de perfectionnement
Istituto Trentino di Cultura de Levico
Terme (Trente, Italie)

Anglais

- **2000**
Diplôme supérieur d'anglais
Ecole Officielle de Langues
(Cordoue, Espagne)
FCE et CAE
Université de Cambridge
(Grande-Bretagne)

INTÉRÊTS

Sports de montagne :
randonnée, escalade, canyon, ski de randonnée...

Voyages et cultures du monde :
Inde, Chine et expériences de vie en Espagne,
Belgique, Italie et France.

Expérience Professionnelle

Traductrice

CULTURE

- Traduction et voix-off FR>ES de vidéos sur le monde arabe - **DMLG** (Paris)
- Traduction FR>ES d'articles pour un ouvrage sur le monde arabe - **INSTITUTION LEGADO ANDALUSÍ** (Grenade, Espagne)
- Traduction FR>ES d'un livre sur Saint-Quentin - **EDITIONS DU HUITIÈME JOUR** (Paris)
- Traduction IT>ES d'un livre sur l'immigration - **EDICIONES DE ORIENTE Y MEDITERRÁNEO** (Madrid, Espagne)
- Traduction FR>ES, services communication et publication - **MUSÉES D'ANGERS** (Angers)
- Traduction FR>ES de fiches techniques et articles - **INSTITUT DU MONDE ARABE** (Paris)
- Traduction FR>ES et révision, domaines de l'architecture et l'urbanisme - **CERTU** (Lyon)
- Traduction FR,EN>ES de biographies - **IPERCAST** (Paris)
- Traduction du site web de présentation de la société Nuevos Autores - **EDITIONS SOCIÉTÉ DES ÉCRIVAINS** (Paris)
- Surtitrage et sous-titrage - **CIE. DE THÉÂTRE LES ANACHRONIQUES** (Toulouse)

PROJETS EUROPÉENS

- Traduction FR>ES de projets européens - **CACG** (Toulouse)
- Traduction FR>ES de projets européens - **CNRS**
- Traduction des résultats du projet européen Interreg - **IUP DE GÉOGRAPHIE UNIVERSITÉ DE TOULOUSE LE MIRAIL**

ENTREPRISE

- Interprétation simultanée FR>ES - **COUP DE PUCE** (Toulouse)
- Traduction FR, EN > ES de documents commerciaux et institutionnels - **COUP DE PUCE** (Toulouse)
- Traduction FR>ES de documents d'entreprise - **EDF**
- Traduction FR>ES, domaine technique - **EURODIXIT** (Saint-Lô)
- Traduction FR>ES, domaine du traitement de sols - **ABESIM** (Belgique)
- Traduction FR>ES de documents Airbus - **TRANSCRIPT2** (Toulouse)
- Traduction IT>ES de cartes de circulation, correspondances entre entreprises et contrats - **URSUS DI WANDA ZANGHI** (Pise, Italie)
- Traduction IT>ES de correspondance entre entreprises et documents dans le domaine du marbre - **MAUSCRIPT** (Pise, Italie)
- Traduction de menus FR>ES - **HÔTEL HACIENDA PUERTA DEL SOL DE MIJAS** (Málaga, Espagne)
- Traduction FR>ES, domaines : œnologie, aéronautique, informatique, publicité, marketing, finances ; création de glossaires et bases terminologiques, gestion de projets (contact direct avec le client, gestion de devis et de factures) - **CANCIO COMMUNICATION** (Auch)

ONG

- Interprète pour des demandeurs d'asile auprès de l'**ASSOCIATION ARCI DE PISE** (Italie)
- Traduction de textes sur les conflits mondiaux où l'ONG agit, les réunions, les contrats et d'autres documents - **ONG INTERNATIONALE LA FORCE NON-VIOLENTE DE PAIX**

DICTIONNAIRE

- Révision du dictionnaire Langenscheidt DE > ES et traduction du supplément du dictionnaire Langenscheidt IT > ES - **EDITIONS HARPER COLLINS** (Royaume Uni)

Enseignante

- Formatrice pour le **CONSEIL RÉGIONAL DE MIDI-PYRÉNÉES**
- Enseignante dans les écoles d'ingénieurs **ENSEEIHT** et **INSA** (Toulouse)
- Enseignante à l'école de langues **MONDOLINGUA** (Pise, Italie)
- Lectrice d'espagnol : classes de seconde aux préparatoires au **LYCÉE FERMAT** (Toulouse)

Guide touristique

- Guide touristique habilitée d'espagnol, français et anglais, au site historique de Madinat-al-Zahra - **CORVISION** (Cordoue, Espagne)